

А.М. Кузнецов справедливо замечает, что введение в научный обиход понятия семантического поля привело к усложнению представлений об устройстве лексико-семантического уровня языка. Ранее разделяемые ряд «слово» и ряд «значение» предстали как один уровень «словозначение», так как семантическое поле образуется по отдельным значениям многозначных слов или из однозначных слов. Практика показывает, что легче всего искать соответствия в смысловых блоках, определяемых целым комплексом лексических значений (по одному от каждого многозначного слова), а не в комплексных значениях отдельных лексических единиц, хотя полные совпадения семантики отдельных единиц в разных языках тоже возможны. Таким образом, одним из основных параметров сравнения в контрастивной семасиологии становится лексико-семантическая парадигма (семантическое поле, ЛСГ и т.п.) [3: 38-39].

Семантический компонент (сема) вместе с лексической парадигмой (полем) является одним из важных параметров, по которым может проводиться сравнение лексико-семантических систем двух языков.

Итак, проанализировав всё вышесказанное, можно сделать следующий вывод. Так как «... национальная специфика семантики какой-либо лексической единицы – это её отличие по значению от сходных по семантике единиц языка сравнения» [6: 23], то сопоставительные исследования играют огромную роль в выявлении национально-культурной специфики семантики языковых единиц. Национально-культурная специфика какого-либо явления проявляется только на фоне другого явления, в сравнении, сопоставлении с ним.

#### Литература

1. Зиновьев А.А. Очерки комплексной логики. – М.: Наука, 2003.
2. Касевич В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология. – М.: Наука, 1988.
3. Кузнецов А.М. От компонентного анализа к компонентному синтезу / А.М. Кузнецов; отв. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Наука, 1988.
4. Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. – Воронеж, 2003, 60 с.
5. Стернин И.А. Контрастивная лингвистика. – Воронеж: Изд-во «Истоки», 2004, 189 с.
6. Стернин И.А. Очерки по контрастивной лексикологии и фразеологии / И.А. Стернин, К. Флекенштейн. – Галле: ун-т Мартина Лютера Галле, 1989, 129 с.
7. Супрун А.Е. Введение в славянскую филологию. – Минск: 1989.
8. Ярцева В.Н. Контрастная грамматика. – М.: Наука, 1981.

*О.А. Моисеенко*

### КАК НАУЧИТЬ СТУДЕНТА УЧИТЬСЯ САМОСТОЯТЕЛЬНО

*Языку нельзя научить, ему можно только научиться  
В.фон Гумбольдт*

Обучать человека иностранному языку всю жизнь невозможно, важно культивировать в нем интерес к накоплению знаний, обучать его приемам самостоятельной работы над языком.

Особенностями предметной области «филология» в целом и предмета

«иностранный язык» в частности является то, что умения, сформированные в устной и письменной речи, на уровне рецептивных и продуктивных умений являются системообразующим фундаментом успешности учебного труда по всем учебным дисциплинам в вузе.

При изучении иностранного языка студенты сталкиваются с необходимостью читать тексты по специальности, пользоваться различными типами словарей и справочников как источниками информации и средствами рациональной организации учебного труда, выполнять устные и письменные задания, излагать собственные мысли по прочитанному или прослушанному, сдавать зачеты и экзамены. Многие студенты осознанно уже со студенческой скамьи рассматривают иностранный язык как средство их дальнейшего профессионального роста в различных областях и проявляют повышенный интерес к самостоятельной деятельности над языком. В задачу педагога входит *научить студента учиться*, научить его ориентироваться в информационном потоке, развивать у него умение оперировать языком, предоставить ему возможность использовать приобретенные языковые навыки и коммуникативные умения.

Для решения указанных задач в процессе учебной деятельности студенту необходимо овладеть набором приемов. Существует весьма ограниченное количество приемов, лежащих в основе выполнения учебной деятельности. Общее умение учиться является интегративной, синтезированной способностью студента успешно осуществлять учебную деятельность. Овладение приемами учебной деятельности на уровне навыка говорит о наличии у обучающегося полноценного умения учиться по данному предмету. Но деятельность основана не только на том, умеет ли студент выполнять ее или нет, но и на том, как он ее выполняет. Важно, чтобы обучающиеся видели ход выполнения задания или хотя бы намеки на те действия или операции, которые им нужно сделать самим таким образом, чтобы задание было выполнено правильно.

Усвоение знаний может идти только через деятельность. Студент вынужден сам создавать собственные знания, а преподаватель может направить этот процесс, обучить новым способам мышления, необходимым и достаточным навыкам самостоятельной деятельности. Важным, на наш взгляд, следует выделить такое средство самостоятельной работы над языком как методическая инструкция.

Умение пользоваться стратегическим средством работы – методической инструкцией – мотивирует обучающегося, ориентирует его, настраивает на самостоятельный поиск и учит оценивать свои действия. Стратегическое свойство методических инструкций проявляется, во-первых, в том, что полезность их видна только при систематическом и долговременном использовании. Во-вторых, все предлагаемые действия в инструкциях довольно жестко фиксированы и их последовательность обязательна.

Как обеспечить эффективность и грамотность самостоятельной работы над языком? Как сформировать культуру самостоятельной деятельности у студентов вуза? Исходя из собственного академического опыта и на основе профессиональной рефлексии с учетом особенностей обучающихся, нам удалось сформулировать некоторые положения в этом направлении.

На различных этапах обучения английскому языку студенты выполняют различного рода задания. Так, первый семестр включает вводно-фонетический курс, целью которого является систематизация звукового строя языка, овладение транскрипцией, ударением и интонацией. Методическая инструкция, представленная ниже, помогает студентам развить навыки акустического воспроизведения предложений в связном учебном тексте

• **Как озвучить учебный текст**

1. Просмотрите текст для озвучивания, выделив незнакомые слова.
2. Составьте постатейный словник с транскрипцией и значением незнакомых слов, используя словарь.
3. Разделите предложения на синтагмы и расставьте фразовое ударение. Помните, что паузы можно делать: перед артиклем или другим определителем; перед предлогом; перед вспомогательным глаголом; перед союзом или союзным словом; перед подлежащим; перед сказуемым. Обратите внимание: служебные слова редуцируются и произносятся слитно со словами, к которым они относятся.
4. Поставьте для себя тонические сигналы: восходящий/нисходящий тон.
5. Приступайте к первичной тренировке озвучивания текста.

При работе с лексическим материалом необходимо студентов научить корректно составлять постатейный словник, пользуясь словарем. Для этого студентам предложена следующая методическая инструкция.

• **Как пользоваться англо-русским словарем**

1. Чтобы быстро работать со словарем, надо хорошо знать английский алфавит.
2. Слова следует отыскивать не по первой букве, а по первым трем индексным буквам. В верхнем углу каждого столбца словаря даются три индексные буквы, по которым легко определить, находится ли искомое слово на данной странице. Например, слово "extend" находится на странице, имеющей буквы *ext*.
3. Слова в словаре даются в их исходной форме: для имени существительного – общий (именительный) падеж; для прилагательного и наречия – положительная степень; для глагола – инфинитив (to).
4. Чтобы установить исходную форму слова, нужно отбросить его грамматическое окончание. В английском языке имеется пять словоизменяющих суффиксов: *-s(-e)s*; *-(e)r*; *-(e)st*; *-(ed)*; *-ing*.
5. Как и русское, так и английское слово многозначно. В словарях обычно приводится несколько значений слов, а иногда их число весьма велико (см. к примеру, слово "get"). Наша задача выбрать то значение, которое соответствует контексту. Однако среди данных значений может такового и не быть! В этом случае надо самому найти такое слово, осмыслив предложение и стиль речи.

6. Если в словаре нет **производного** слова, надо найти его корневую основу, отбросив приставки и суффиксы (если есть то и другое). Например, в слове *uselessness* имеется три компонента: а) корень *use-* польза; б) суффикс *-less*; в) суффикс абстрактного существительного *-ness*; При переводе получим: «бесполезность», в котором отрицательный оттенок передается на русском языке приставкой «бес-».

Грамматический аспект обучения иностранному языку в вузе предполагает систематизацию и обобщение основных тем под руководством преподавателя, но значительная часть грамматики отводится на самостоятельное рассмотрение. Контроль грамматических навыков осуществляется через виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) и тесты. Пошаговая инструкция помогает студентам в выполнении тестов.

• *Как правильно выполнить тест*

1. Внимательно прочитайте формулировку теста.
2. Определите вид теста: выбор одного правильного ответа из 3-х или 4-х предложенных вариантов; краткий ответ; на соответствие; верно/неверно и др.
3. Выполните тест согласно поставленной в нем задачи.
4. Проверьте тест по ключу.
5. Сделайте работу над ошибками (при их наличии).

Важное место отводится тому, как научить студента самостоятельно проводить грамматический анализ предложений в текстах для их более полного понимания. При систематическом использовании данной инструкции, содержащей двенадцать шагов, студент постепенно научается этому виду самостоятельной деятельности.

• *Как провести грамматический анализ предложений текста*

1. Если в процессе чтения текста вам встретилось непонятное предложение, определите его тип и функции всех его составляющих по внешним признакам.
2. При наличии сложноподчиненного или сложносочиненного предложения разделяйте его по формальным признакам на самостоятельные и придаточные, выделяйте инфинитивные и герундиальные обороты.
3. Если в предложении есть служебные слова, используйте их для членения предложения на смысловые группы.
4. В каждом отдельном предложении сначала находите сказуемое или группу сказуемого, затем подлежащее или группу подлежащего. Если значение этих слов неизвестно, обращайтесь к словарю.
5. Помните, что глагол-сказуемое обычно стоит на втором месте. **Сказуемое можно найти:** по личным местоимениям; по вспомогательным и модальным глаголам в личной форме; по неправильным глаголам; по суффиксам.

6. Знание формальных (внешних) признаков сказуемого необходимо для нахождения сказуемого в предложении. К ним относятся: am, is, are – is making; was/were – were made; have/has/had – has made; must, should – must make; ought to – ought to make; have(has, had) to – have to make; am, is, are to – is to make; was(were) to – was to make; do, does, did – does not make; can, could – can make; may, might – might have made; will, would – will make; shall, should – should make; -s – makes; -ed (или индивидуальная форма) – played, made.

7. Запомните: подлежащее всегда стоит слева от сказуемого.

8. Помните, что существительное употребляется в функции подлежащего **только без предлогов**.

9. Найдя подлежащее и сказуемое, проверьте, согласуются ли они в лице и числе. Поняв значение главных членов, выявляйте последовательно второстепенные члены предложения, сначала в группе сказуемого, а затем в группе подлежащего.

10. Если предложение длинное, определите слова и группы слов, которые можно временно опустить для выяснения основного содержания предложения. Не ищите сразу в словаре все незнакомые слова, а заменяйте их вначале неопределенными местоимениями и наречиями (кто-то, какой-то и т.д.).

11. Внимательно присмотритесь к словам, имеющим знакомые вам корни, суффиксы, приставки. Попытайтесь установить значения этих слов. При этом обратите внимание на то, какой частью речи являются такие слова, а затем подбирайте соответствующее русское слово.

12. Слова, оставшиеся непонятными, ищите в словаре, соотнесите их значение с контекстом. По окончании работы над учебным текстом выявите, каким образом вы можете использовать информацию, содержащуюся в тексте при работе по специальности.

Самостоятельная работа является высшей формой учебной деятельности студентов высшей педагогической школы и может включать работу над проектами. Овладевая культурой проектирования, студенты приучаются творчески мыслить, самостоятельно планируя свои действия, прогнозируя возможные варианты решения стоящих перед ними задач, реализуя усвоенные ими средства и способы работы. В настоящее время практически все студенты вовлекаются в выполнение этого вида деятельности: на младших курсах они выполняют учебные проекты, на старших – исследовательские. Анализ теоретических основ метода проектов и результатов его применения на практике показывает, что проекты предоставляют новые возможности решения методических задач. В то же время для успешного использования данного метода требуется высокая квалификация преподавателя, поскольку для каждого проекта необходимо тщательно отобрать необходимый языковой материал и разработать поэтапную эффективную систему заданий и упражнений и инструкций по их выполнению. Ниже представлена инструкция для участников проекта по экологической проблематике. Первый этап разработки структуры проекта включает в себя ситуации, которые позволяют выявить несколько проблем по обсуждаемой тематике.

• **Выполните следующие задания 1-го этапа проекта:**

1. Изложите этимологию слова «экология».
2. Расскажите, когда и почему экологическая проблема стала глобальной проблемой человечества.
3. Выявите причины и следствия загрязнения воды, и воздуха.
4. Представьте информацию о мировом заповеднике – Антарктиде.
5. При выполнении заданий используйте в качестве источников информации специальные аутентичные тексты, взятые из Интернета, тексты из иностранных журналов и газет, материалы Международных конференций по экологическим проблемам, публикации преподавателей нашего университета с целью извлечения необходимой для проектной работы информации.
6. Сделайте выборочный перевод на английский язык полученной информации.

Таким образом, использование методической пошаговой инструкции позволяет осуществлять гибкое руководство самостоятельной работой студентов над языком и гарантирует достижение поставленных задач.

**Литература**

1. Зимняя И.А., Сахарова Т.Е. Проектная методика обучения английскому языку // Иностранные языки в школе. – 1991. – №3.
2. Настольная книга преподавателя иностранного языка // Под ред. Ф.А. Маслыко, П.К. Бабинской и др. – Минск: Высшая школа, 1996.

*Е.Н. Мусаелин*

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УЧЕБНО-РЕЧЕВЫХ СИТУАЦИЙ  
КАК СРЕДСТВО МОТИВАЦИИ ОБЩЕНИЯ СТУДЕНТОВ  
НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ**

Основной целью обучения иностранному языку сегодня является формирование у студентов необходимого уровня языковой компетенции, которая определяется как способность понимать и продуцировать высказывания на иностранном языке в реальных ситуациях общения. Цель преподавания на неязыковых факультетах – это максимальное развитие коммуникативных способностей студентов.

В связи с этим особую значимость имеют учебно-речевые ситуации, которые способствуют созданию атмосферы взаимопонимания, желанию поделиться своими мыслями с другими, получить поддержку, понимание.

Роль преподавателя в формировании и реализации коммуникативных функций обучаемых достаточно высока. Именно преподаватель выбирает нужную ситуацию, создает условия для успешного решения поставленной задачи.

Преподаватель может принимать участие в работе как равноправный партнер или наблюдатель, готовый прийти на помощь. В любом случае ему необходимо уметь пользоваться иностранным языком, чтобы языковые подсказки понимали и воспринимали с благодарностью, не корректировать